

アイヌタイムズ

第11号

アイヌタイムズ第11号(1999年9月20日発行)からアイヌ語抜粋
著者: 横山裕之

エスペラント

- モシリ エピッタ ア・イエ
エアシカイ クニネ ア・カ
ラ イタク -

(アイヌ イタク [アイヌ語])

イランカラブテ!

カニ アナク 「エスペラント」 イタク ア・エパ
カシヌ ヲク・ネ。

「エスペラント」 イタク アナク ウサ オカ モ
シリ ウン ウタラ、ウコイキシモ キノ ウコ
イソイタク クニネ、1887 パ タ 「ポーラ
ンド」 モシリ オルン 「ザメンホフ」 セコロ レ
アン クル アシンノ カラ イタク ネ ワ、ウ
サオカ モシリ ウン ウタラ ウトウラノ エイ
ワンケ プ ネ ルウエ ネ。

コロカ チョカ (エスペラント イタク イエ ウタ
ラ) アナク オヤ イタク カ エヤム ペ チ・ネ
ルウエ ネ。

アイヌ モシリ オッタ 「北海道エスペラント連
盟」 アン ルウエ ネ。

「北海道エスペラント連盟」 オルン イヨロツ
ペ チ・ネ ヒネ アイヌ イタク ア・エヤム ヤ
ク プリカ セコロ ヤイヌ・アシ。

アイヌ イタク アナクネ オロ タ イコロ ポロ
ンノ ア・ヌイナ ワ アンペ ネ。

アイヌ イタク アナクネ ランマ ア・エイシラ
ムネ プ ネ。

アイヌ イタク プリカ イタク ネ ワ、ア・エ
ヤム ヤク プリカ セコロ ク・ヤイヌ。

エスペラント

- 世界中で話せるように作
ったことば -

(日本語)

こんにちは!

私は、エスペラントを学んでいます。

エスペラントは、色々な国の人々が、他の国の人
と争うことなく話し合いをするように 1887 年に
ポーランドのザメンホフが作ったことばで、
色々な国の 人が、一緒につかうことばです。

しかし、私たち(エスペラントを話す人たちは)、
他の言葉も大事にする者であります。

北海道には、「北海道エスペラント連盟」があり
ます。

「北海道エスペラント連盟」に所属する我々
は、アイヌ語を大切にされた方がよいと思っ
てます。

アイヌ語は、そこに宝がたくさん隠されているも
のです。

アイヌ語は、常に生きているし、私たちが必要
とするものです。

アイヌ語はよい言葉であり、大切にされた方がよ
いと私は思います。

ネワアンペ クス テ ワノ マカナク イキ・ア
ン チキ アイヌ イタク インネウタラ エラム
オカ ナンコロ ヤ セコロ ヤイヌ・アシ。

テエタ「知里幸恵」アナク ネ カンピ カ タ
カムイユカラ ヌイエ ヒネ アイヌ イタク アニ
カムピソシ「アイヌ 神謡集」カラ ルウエ
ネ。エスペラント ネ チ・カラ。タン カムピソ
シ レヘ アナク ネ「アイナイ ユカロイ」セコ
ロ ア・イエ。

「北海道エスペラント連盟」ウン ウタラ アナ
クネ、ウサオカ モシリ エピツタノ アイヌ イ
タク ア・ヌカレ クス、「知里幸恵」ヌイエ カ
ムピソシ「アイヌ 神謡集」エスペラント ア
ニ ヌイエ ルウエ ネ。

タン カムピソシ「アイナイ ユカロイ」オロ
ウン シネ カムイユカラ『ポン オキキリムイ
ヤイエユカラ「クツニサ クトウンクトウン」』ア
ン ルウエ ネ。ネア カムイユカラ オロ タ
アイヌ イタク エアシカイ クル「切替英雄」
ニシパ ヌイエ「アイヌ イタク 文法解説」ア
ン ルウエ ネ。

タンペ アナク チ・カラ カムピソシ カ タ パ
テク カ ソモ ネ、インターネット カ タ カ
アン ルウエ ネ。

<http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/jukaroj.htm>

タンペ アナク シサム イタク アニ チ・ヌイエ
ルウエ ネ。コロカ「エスペラント」イタク ア
ニ チ・ヌイエ カ キ。

<http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jukaroj.htm>

オロワノ アイヌ イタク ポロンノ ア・ヌレ ワ
ア・ヌカレ クス ウサオカイ ペ アイヌ イタク
アニ ア・イエ カ キ ア・ヌイエ カ キ ヤク ピ
リカ クニ クラム。
クス、ウサ カムピソシ アイヌ イタク アニ
ク・ヌイエ カ キ ルスイ。

それで、アイヌ語を多くの人に知ってもらうた
め、これから何が出来るかと思っています。

昔、知里幸恵が、カムイユカラを書き留め
て、アイヌ神謡集を作りました。私たちもエスペ
ラントで「アイナイ ユカロイ」を作りました。

北海道エスペラント連盟では、いろいろな国の
人にアイヌ語を読んでもらうように、知里幸恵
の書いた本「アイヌ神謡集」をエスペラントで書
きました。

その「アイナイ ユカロイ」の中には、一つのカ
ムイユカラ『ポン オキキリムイヤイエユカラ
「クツニサ クトウンクトウン」』が入っています。
そのカムイユカラにはアイヌ語を熟知されて
いる方(アイヌ語学者)である「切替英雄」氏の
アイヌ語文法解説もあります。

それは、その本の上だけににあるのではなく、
インターネット上にもあります。

これを、私たちは日本語で書きました。しかし、
エスペラント版もあります。

また、私は、アイヌ語を広く知ってもらう(たくさ
ん聞いて、見てもらう)ために、色々なことをア
イヌ語で表現すべき(話したり、書いたりしたら
よい)と思っています。

そのため、色々な文書をアイヌ語で書いたり
(アイヌ語訳も)したいと思っています。

アイヌタイムズをご購入していただける方がお知り合いでいらっしゃいましたら、お声をかけてい
ただけると大変うれしく思います。

購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗(宛)

購読料: 1500 円 (4 号ごと/アイヌ語版のみ)

2300 円(4 号ごと/アイヌ語版と日本語版)

読者からの投稿募集:

(連絡先): 〒047-0033

浜田隆史(宛)

北海道小樽市富岡 1-32-136

電子メール: otarunay@yahoo.co.jp

ウェブページ: <https://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>

注)アイヌタイムズの著作権は、アイヌ語ペンクラブにあります。

注)1. 赤字は、アイヌ語です。

2. 赤字のイタリック文字は、主に日本語由来のアイヌ語外来語です。